

CABECERA**YACIMIENTO:** Alto de Guijuelo, yacimiento de Los Linares (Navahombela, Armenteros, Salamanca)**MUNICIPIO:** Navahombela (Armenteros)**PROVINCIA:** Salamanca**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 223; HEp 2, 616; HEp 10, 430**N. INV:** Museo de Salamanca, nº inv. 1985/2/2**TIPO YACIMIENTO:** INDETERMINADO**OBJETO:** Pizarra**TIPO:** Pizarra**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAJA**TIPO DE EPÍGRAFE:** RELIGIOSO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 47,5 x 27 x 2**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 36 x 26**NÚMERO DE LÍNEAS:** 16**H. MAX. LETRA:** 0,9**H. MIN. LETRA:** 0,5**RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:****CONS. ARQ.:****INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** irregular/rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

[- - -]at te D(omi)ne indiget r i (vacat) / [- - -]us feci di (vacat) /Cons[e]r[v]a me Domine quoniam in te isperabi. Disi [Domino / Deu]s meus es tu{m}, quoniam bonor(um) meor(um) non indigi. S(an)c(ti)s qui [in terra sunt /eiu]s, merific[abit] omnes voluntates su`as´ inter illos. Mult[iplicatae /sun]t i[n]in ifimitatem eor(um) pos te acelevar(unt). Non co[n]gregabo conven]/ticula de savinibus [ne]c memor ero nomina illor(um) per [labia mea / Dominus] palt;rgt;s ereditates meas et calicis mei:tu es qui [restituisti mici /e]reditatem mea. F[u]nis ceder(unt) mici in preclar[is etenim ereditas / m]ea praclara es[t m]ici. [B]e[n]edican D(omi)ne qu[i] mici tribuit intellectum / insup]er et usque a nonte[m i]ncripaver(unt) [me renes mei. Providebam Dominum /in conspe]cto meo selt;mg;per, quon[iam a] destiris [est mici, ne commovear. Propter / hoc d]eletatum es cor me[um et] essul[tabit lingua mea; insuper et caro mea / requies]ces in ispe. Quoniam no[n de]re[linques animam meam in infer/nu]m. No{n}tas mici ficisti v[ias

vitae; adimplebis me laetitia cum / vultu tuo] deletacio[n]es tuas destr[a usque in finem].

Lectura dada por HEp 10, 430.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: HEp 10, 430

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Pizarra de color ocre; se encuentra bastante rayada, especialmente en la zona escrita, cortada en ambos márgenes y rota en dos fragmentos que encajan. Ligera modificación de lectura en las dos primeras líneas y corrección tipográfica en la restitución de [ereditas] y no [ereditatem] en la lín. 9. El campo epigráfico, separado en dos áreas por una línea curva, atraviesa la pizarra de izquierda a derecha, aproximadamente hacia la mitad de su superficie. A partir de la línea tercera contiene el Salmo XV, según la tradición de la liturgia visigótica, frente a la bíblica. Puede tratarse de un ejercicio de escuela, pero podría tener una función exclusivamente religiosa, al haberse hallado en una tumba (HEp 10, 430).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es cursiva visigótica en su etapa primitiva con cierta inclinación dextrógira que a veces se rompe en algunas letras, siendo *s* un trazo mucho más recto e incluso claramente levógiro en algunos casos. La forma de las letras es más ancha que alargada cuando se atienen al límite del renglón. Sin embargo, otras, debido a las características de la piedra, presentan una forma muy alargada. Nexos pocos numerosos y con marcada tendencia a tumbar las letras *R*, *T* y *G* sobre la caja del renglón y trazar a partir de ellas las vocales siguientes. La *A* tiende a yuxtaponerse con la letra siguiente, más que a establecer un nexo. Abreviaturas: *DNE* = *D(omi)ne*; *CS* = *S(an)c(ti)s*; *R-* = *-r(um)* o *-r(unt)* al final de palabras por supresión; *F* = *f(i)* aunque también podría ser nexo en algunos casos. L. 3, *isperabi* por *sperauit*; *dis[i]* por *dixi*. L. 4, *tum* por *tu*; *indigi* por *indiges*. L. 5, *merific[abit]* por *mirificabit*. L. 6, *i[n]in infimitatem* por *enim infirmitatem*; *pos te* por *post te*; *aceleurar(unt)* por *accelerauerunt*. L. 7, *sauinibus* por *sanguinibus*. L. 8, *pas ereditates meas* por *pars hereditatis meae*. L. 9, *[m]ea* por *meam*; *funis ... preclar[is]* por *funes ceciderunt mihi in praeclaris*. L. 10, *praclara* por *praeclara*; *[m]ici* por *milzi*; *[b]e[n]edican* por *benedicam*. L. 11, *a* por *ad*; *[i]ncripauer(unt)* por *increpauerunt*. L. 12, *[conspect]o* por *conspectu*; *seper* por *semper*; *destiris* por *dextris*. L. 13, *[d]eletatum* por *delectatum*; *es* por *est*; *essul[tabit]* por *exultabit*. L. 14, *[requies]ces* por *requiescet*; *ispe* por *spe*. L. 15, entre *[infemu]m* y *_nontas*, falta *nec dabis sanctum tuum uidere corruptionem* según la versión del salmo (v. infra); *nontas* por *notas*; *mici* por *mihi*; *ficisti* por *fecisti*. L. 16, *deletacio[n]es tuas destr[a]* por *delectationes in dextera tua*. Se trata de un texto religioso. A partir de la l. 3 comienza el Salmo XV según la versión del salterio visigótico mozárabe de la Vetus Latina-Hispana (HEp 2, 616).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** HALLAZGO CASUAL**DATACIÓN:** Se fecha en los siglos VI-VII (HEp 10, 430).**CRIT. DAT.:****CONTEXTO HALLAZGO:** Fue descubierta por D. José García Martín en el alto de Guijuelo, en el yacimiento de Los Linares, en la localidad de Navahombela, en el municipio de Armenteros (DEVPIZ 29). Encontrada durante el desempeño de labores agrícolas (HEp 2, 616).**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Se conserva en el Museo de Salamanca, nº inv. 1985/2/2 (HEp 10, 430).**BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:****BIBL. FILOL:** AEHTAM 223; HEp 2, 616; HEp 10, 430; Velázquez Soriano, Isabel (1986) Otro texto bíblico en una pizarra inédita de Salamancael Salmo XV, , En: Antigüedad y cristianismo: Monografías históricas sobre la Antigüedad tardía, nº 3, (Ejemplar dedicado a: Los Visigodos. Historia y Civilización. Actas de la Semana Internacional de Estudios Visigóticos (Madrid - Toledo - Alcalá de Henares, 21-25 de octubre de 1985)), pp. 527-536. Velázquez Soriano, Isabel (1989) Las Pizarras visigodas: edición crítica y estudio, Murcia, Universidad de Murcia, pp. 189-190, nº 29. PIZ 29. Velázquez Soriano, I. (2000) Documentos de época visigoda escritos en pizarra (siglos VI-VIII), Turnhout, Brepols, p. 154, nº 29. DEVPIZ 29. Velázquez Soriano, Isabel (2001) La cultura gráfica en la Hispania visigoda: las escrituras anónimas, Florencia, Visigoti e longobardi. Atti del Seminario (Roma, 28-29 aprile 1997), J.Arce – P. Delogu, eds., pp. 202-204, fig. 8.**BIBL. ARQUEOL:****IMÁGENES**

pizarra1